



Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2025/26

Destinace (země, město): Slovinsko, Lublaň

Jméno, příjmení: Zuzana Muchová

Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav): Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Oddelek za slavistiko, Katedra za češki jezik in književnost

A. Výuka českého jazyka a literatury na FF UL, práce a úvazek lektorky

V akademickém roce 2025/26 studovalo český jazyk a literaturu na Filozofické fakultě Univerzity v Lublani (dále jen FF UL) 18 studentů, 12 v bakalářském stupni studia (vč. opakujících) a 6 v magisterském stupni. V zimním semestru se našich hodin dále zúčastnili 3 studenti bohemistiky z Filozofické a Pedagogické fakulty Univerzity Karlovy v Praze, kteří přijeli v rámci programu Erasmus+, stejně jako 1 student, bohemista, z Instytutu Filologii Słowiańskiej z Univerzity ve Vratislavi v Polsku.

Český jazyk je na FF UL možné studovat jako samostatný obor Český jazyk a literatura v rámci dvouoborového studia. Studenti začínají studium s nulovou znalostí češtiny. Po ukončení bakalářského stupně studia by měli dosáhnout úrovně B2, po ukončení magisterského stupně pak úrovně C1+. Úvazek lektorky byl v obou semestrech 9 vyučovacími hodinami týdně, což je minimum dané univerzitou.

Hodiny lektorských cvičení se zahraniční lektorkou (2 vyučovací hodiny týdně) jsou zaměřeny především na konverzaci a praktický jazyk. Výuka probíhá od počátku výhradně v češtině. V 1. ročníku mají studenti ještě lektorská cvičení (4 vyučovací hodiny týdně) s domácí lektorkou. Ta jsou zaměřena více na gramatiku a vzhled do českého jazykového systému. Rovněž ve 2. a 3. ročníku bakalářského studia se jedná o kombinaci lektorských cvičení se zahraniční

(2 vyučovací hodiny týdně) a domácí (2 vyučovací hodiny týdně) lektorkou. Stejná hodinová dotace, tedy 2 vyučovací hodiny se zahraniční a 2 vyučovací hodiny s domácí lektorkou jsou také pro předmět Mezijazykové zprostředkování a výuka češtiny jako cizího jazyka, který je vyučován v zimním semestru společně pro 1. i 2. ročník magisterského programu, v letním semestru pak již jen pro studenty 1. ročníku magisterského studia.

Zahraniční lektorka také zajišťuje výuku odborných jazykových seminářů, kterými jsou pro bakalářský stupeň fonetika, slovtvorba, tvarosloví a syntax, pro magisterský stupeň stylistika a vývoj jazyka. I zde výuka probíhá pouze v češtině.

Co se týká studijních materiálů, tak pro výuku lektorských cvičení v 1. ročníku lektorka používá učebnici *Czech it UP! 1 a 2* (Jakub Wenzel a Tereza Švarcová) doplněnou o učebnici *Česky krok za krokem 1* (Lída Holá) a o vlastní materiály. Ve 2. ročníku lektorka používá učebnici *Czech it UP! 3* (Darina Hradilová a kol.) doplněnou o učebnici *Česky krok za krokem 2* (Lída Holá a Pavla Bořilová) vč. pracovních sešitů a on-line dostupných materiálů. Ve 3. ročníku je používána učebnice *Czech it UP! 4* (Darina Hradilová a kol.) doplněná o aktuální témata, a to formou článků, videí či podcastů.

V magisterském stupni, kde je výuka se zahraničním lektorem rovněž 2 hodiny týdně, byla používána učebnice *Czech it UP! 5* (Darina Hradilová a kol.), dále pak *Čeština pro cizince – úroveň C1* (Marie Boccou Kestřánková, Kateřina Vodičková a Antoni Ludwicki) a *Cvičení z české mluvnice pro cizince* (Alena Trnková). Kromě uvedeného byly použity také vlastní materiály reflektující aktuální společenská témata.

Pro výuku odborných jazykových seminářů (fonetika, morfologie, slovtvorba, tvarosloví) je pro výuku využívána cvičebnice *Češko glasoslovje, besedotvorje in oblikoslovje* (Zdeňka Kohoutková), kterou si studenti zakoupí v knihkupectví FF UL. Pro seminář syntaxe lektorka využila vlastních materiálů vytvořených dle *Skladby spisovné češtiny* (Grepl – Karlík), *Skladby češtiny, cvičení a výklad* (Grepl – Karlík) a *Tvarosloví a syntax* (Dřevojánková). Vhodným doplňkem je také kniha *Gramatické rozbory češtiny (Výklad a cvičení s řešením)* od Roberta Adama a kol.

V magisterském stupni se v tomto akademickém roce jednalo o výuku *Vývoje jazyka*. Pro seminář lektorka využila vlastních materiálů vytvořených na základě *Historické mluvnice češtiny 1* (Pavel Kosek), *Historické mluvnice češtiny – překlenovací seminář* (Pavel Kosek), *Vývoje spisovné češtiny* (František Cuřín), *Cvičení a textů k vývoji českého jazyka pro studující učitelství*

1. stupně ZŠ (Blanka Michalová a Martina Šmejkalová) a *Základů historické mluvnice češtiny* (Hana Marešová). Vše bylo doplněno o další texty určené k rozboru.

I v tomto roce byla lektorka požádána o spolupráci při výuce českého jazyka v rámci nabídky jazykových kurzů pro veřejnost, které nabízí Vzdělávací centrum FF UL. Jednalo se o večerní kurz pro pokročilé studenty češtiny v rozsahu 40 hodin (listopad 2025 až červen 2026).

B. Pracovní podmínky lektorky

Pracovní podmínky jsou na FF UL vyhovující. Lektorka má k dispozici pracovnu s PC s internetovým připojením. Na sekretariátu je dostupná černobílá kopírka. V budově, kde sídlí učebny a kabinety západoslovanských jazyků, bohužel není možné wi-fi připojení. Lektorka má díky DZS k dispozici také multifukční tiskárnu a notebook. V pracovně lektorky se nachází příruční knihovna lektorátu, která je díky zásilkám z DZS bohatě vybavena jak učebnicemi a cvičebnicemi češtiny, tak jazykovými příručkami. Nově také časopisy (*Revolver Revue* a *Host*), které sdílím společně s vyučující literatury. Ve všech učebnách, kde výuka češtiny probíhá, je rovněž dostupný PC s internetovým připojením, projektor s plátnem a reproduktory, bílá stíratelná tabule.

C. Propagace českého jazyka a literatury mimo výuku

Mezi povinnosti lektorky patří organizace mimoškolních aktivit týkajících se prezentace českého jazyka, literatury a kultury.

Tentokrát jsme propagaci češtiny zahájili již před začátkem akademického roku. V září a říjnu 2025 proběhla realizace retrospektivy filmů Františka Čápa. Jednalo se o připomenutí jeho celovečerních filmů z české (1939-1948), ale také jugoslávské (1953-1962) tvorby. K jeho filmům *Muži bez křídel* (1946) a *Bílá tma* (1948) vytvořili titulky studenti češtiny. Jednalo se o ojedinělý projekt, který v průběhu září a října 2025 nabídl retrospektivu 21 filmů Františka Čápa, oceňovaného českého a jugoslávského režiséra. Promítání byla doplněna přednáškou Marie Barešové z Českého národního filmového archivu na téma *Evropská filmová kariéra Františka Čápa* a krátkým studentským filmem Cirila Župana *Hledání Čápa* (2025), na kterém se podíleli také naši studenti.

Projektem, který má na katedře češtiny (a dalších západoslovanských jazyků) dlouholetou tradici, je Filmový večer ve Slovanské knihovně, v rámci něhož byl v říjnu uveden český film *Smradi* (Zdeněk Tyc, 2002) a v březnu film *Smrt krásných srnců* (Karel Kachyňa, 1986). K oběma filmům studenti češtiny připravili v rámci překladatelské dílny slovinské titulky a sami oba filmové večery také uvedli.

V souvislosti s vydáním dlouho očekávaného *Česko-slovinského slovníku* byl 17. listopadu uspořádán Institutem slovinského jazyka Frana Ramovša, který je součástí Slovenské akademie věd a umění, kulatý stůl s jeho autorem Davidem Blažkem, členem Slovanského institutu AV ČR. Následovala autorova přednáška a dílna týkající se tvorby a budoucnosti dvojjazyčných slovníků, které se konaly na FF UL.

Adventní dobu jsme si zpříjemnili Vánočním večerem západoslovanských jazyků.

Do nového roku jsme již potřetí vkročili s překladatelskou soutěží Cena Susanny Roth, jejíhož 12. ročníku se zúčastnili 2 naši stávající studenti a 1 z našich absolventek. Pro tento rok byl vybrán úryvek z knihy Eliho Beneše *Všechno bude super*. Vítězkou třetího národního kola soutěže se stala studentka 3. ročníku bakalářského studia Jera Jurič, která byla pozvána na letní setkání vítězů národních kol do Prahy a na týdenní bohemistický seminář konaný letos v Hradci Králové.

8. dubna se v hostelu Celica konal další ročník Večera českého, polského a slovenského krátkého filmu, v jehož rámci byl uveden český film *Krajan* (Pavel Sýkora a Viktor Horák, 2023), ke kterému slovinské titulky vytvořili studenti 3. ročníku bakalářského studia.

Nadále pokračuje naše spolupráce s AGRFT (Akademie pro divadlo, rádio, film a televizi UL). V tomto roce byly promítány dva filmy. 4. března *Žert* (Jaromil Jireš, 1969) a 13. dubna *Postřižiny* (Jiří Menzel, 1980). Po projekci *Žertu* následovala diskuze s překladatelem a literárním kritikem Jaroslavem Skrušným. Po projekci *Postřižin* následovalo setkání s osobní asistentkou Jiří Menzela Mílou Řádovou. Titulky k oběma filmům připravili studenti a absolventi bohemistiky.

V letním semestru jsme byli také přizváni ke spoluúčasti na kombinovaném programu Erasmus+ (BIP), který pořádal Institut slovanské filologie, Fakulta neofilologie Univerzity ve Vratislavi. Téma programu bylo *Sousední jazyky, kultury a literatury očima mladých filologů*. Součástí týdenního pobytu v Polsku, který proběhl od 11. do 15. května, byla také dvoudenní

studentská odborná konference *Další odstavec – kolejny akapit 2026*, a to její pátý ročník. Kombinovaného programu vč. konference se zúčastnilo sedm našich pokročilých studentů a celý projekt se setkal s velice kladnou odezvou.

V tomto roce se uskutečnila také přednáška pana velvyslance na téma *Česko-slovinské vztahy ve 20. a 21. století*. Přednáška byla spojena se slavnostním vyhlášením výherkyně soutěže Cena Susanny Roth.

Před závěrem letního semestru byla pro nás zastupitelským úřadem v Lublani připravena dílna čepování piva *Vyvalte sudy*, která se stala místem setkání našich studentů s absolventy a dalšími hosty spojenými s češtinou.

Ve stejném týdnu se uskutečnila návštěva Jana Pražáka z Propagačního centra FF Univerzity v Pardubicích.

Letní semestr jsme zakončili tradičním Slovanským večerem, tentokrát na téma *Slované a peníze*.

Během zimního a letního semestru se také uskutečnila řada přednášek hostujících pedagogů, jmenovitě Martina Tichého z Ústavu bohemistiky a knihovnictví FF Slezské univerzity v Opavě, Jana Malury z Ústavu české literatury a literární vědy FF Univerzity v Ostravě a Pavla Koska z Ústavu pro jazyk český FF Masarykovy univerzity v Brně.

Abychom našim studentů poskytl možnost být v kontaktu s češtinou i mimo výuku, pokračovali jsme v tradici studentských setkání *Rozmluv se*, která zejména v zimním semestru díky hojně a pravidelné účasti českých studentů programu Erasmus+ byla početnější než obvykle.

Poslední milou povinností lektorky je všechny tyto informace sdílet na FB profilu, který český jazyk a literatura má a který je propojený se sociálními sítěmi Katedry slovanských jazyků FF UL.

V Lublani 15. července 2026

Mgr. Zuzana Muchová

Fotografická příloha



Projekce filmu Františka Čápa Muži bez křídel (říjen 2025, foto: Lara Garin)



Recepce české ambasády v Lublani (říjen 2026, foto: Zuzana Muchová)



Předvánoční setkání Rozmluv se (prosinec 2025, foto: Jana Šnytová)



Kombinovaný program Erasmus+ ve Vratislavi (květen 2026, foto: Zala Klinar)